

To: Joint Steering Committee for Development of RDA
From: Kathy Glennan, ALA Representative
Subject: Eliminating the instructions for Date of Expression of a Religious Work (RDA 6.24) and modifying the instructions for Authorized Access Point Representing an Expression of the Bible (RDA 6.30.3.2)

Abstract

Replace the specific instructions in RDA 6.24, *Date of Expression of a Religious Work*, with a reference to RDA 6.10, *Date of Expression*. In addition, remove the Alternative for facsimile reproductions in 6.30.3.2, *Authorized Access Point Representing an Expression of the Bible*.

Justification

In 2008, in response to the final draft of RDA Chapter 6, ALA questioned the separate instructions for Date of Expression for the Bible and parts of the Bible (now RDA 6.24.1.4). In our 2010 response to 6JSC/Sec/1, *Issues deferred until after the first release of RDA*, ALA agreed to pursue a proposal on this topic.

The current instructions refer to the date in RDA 6.24 as the Date of Expression of a Religious Work but then give explicit instructions to record the year of publication for the Bible and parts of the Bible in 6.24.1.4, even though such a date is clearly manifestation level data. RDA 6.24 only exists to provide instructions for the Bible; all other religious works are covered by the general instructions at RDA 6.10, *Date of Expression*.

The language in RDA 6.24.1.4 carried over unchanged from AACR2, but it makes little sense in a FRBR context. RDA 6.10.1.1 (Date of Expression – Scope) allows the date of the earliest manifestation embodying the expression to be recorded as the date of expression only after a specific date of expression cannot be identified. In addition, nothing in these general instructions allows for consistently recording the date of publication in lieu of recording a known date of expression.

In the case of Bibles, the date of publication will almost *never* be the first time a particular version has been published, so in almost all cases 6.24.1.4 requires recording the date of manifestation, not the original date of expression. This means that there will be multiple dates of “expression” associated with a single version.

The alternatives to 6.24.1.4 and to 6.30.3.2 are especially troubling. In the case of a facsimile reproduction, there is only *one* expression, so how can there be *two* dates of expression to record? The date of the expression of the (complete) Luther Bible is 1534, not 2002, and it certainly isn't *both* 1534 and 2002. It is difficult to construct a use case where ordering the arrangement of a given translation of the Bible by date of publication is important to users. If someone is looking for the Reina-Valera Spanish translation, it will be much more important to

identify the “edition” (e.g., 1569, 1852, or 1960) than the year that particular translation was published. (For details on this translation and its various versions see <http://en.wikipedia.org/wiki/Reina-Valera>.)

ALA’s proposal seeks to resolve these problems by removing the exceptional treatment for Date of Expression of a Religious Work and to remove the Alternative for facsimile reproductions for the Bible and parts of the Bible.

Summary of proposed changes:

1. In 6.10.1.1, third paragraph, remove reference to 6.24.
2. Add examples for religious works in 6.10.1.3, *Recording Date of Expression*.
3. Replace the current text of 6.24 with a reference to 6.10.
4. In 6.30.3.2, *Authorized Access Point Representing an Expression of the Bible*:
 - a. Update the instruction reference in 6.30.3.2.b.iii from 6.24 to 6.10.
 - b. Update selected examples to reflect the removal of specific instructions in 6.24. Note that two of these examples now use the “authorized access point for” construction in the explanation, rather than the “resource described” convention used in the rest of the examples. ALA believes that this approach is preferable here, since the authorized access point is based on attributes of the work and expression, rather than on a description of the manifestation.
 - c. Remove the Alternative to record two separate authorized access points for facsimile reproductions of the Bible: one for the date of the expression, and one for the date of manifestation.

Impact

This proposed change represents a significant change in practice for those who routinely include publication dates in authorized access points for the Bible and parts of the Bible. However, American cataloging policies have not required the creation of authority records for parts of the Bible in most cases.

Although there would clearly be some impact on cleaning up existing bibliographic and authority records, the new instruction would be easier to apply in the future. It would also result in authorized access points that are considerably more useful in supporting the FRBR and FRAD user tasks.

If accepted, RDA would no longer contain specific instructions for recording a date of expression for Bible facsimiles and reproductions.

Proposal:

marked-up copy

6.10.1 Basic Instructions on Recording Date of Expression

6.10.1.1 Scope

Date of expression▼ is the earliest date associated with an expression.

The date of expression may represent the date a text was written, the date of final editing of a moving image work, the date of first broadcast for a television or radio program, the date of notation for a score, the date of the recording of an event, etc.

If no specific date can be identified as the date of expression, treat the date of the earliest manifestation embodying the expression as the date of expression.

~~For additional instructions on date of expression of religious works, see 6.24.~~

6.10.1.2 Scope

Take information on date of expression from any source.

6.10.1.3 Recording Date of Expression

Record the date of the expression in terms of the calendar preferred by the agency creating the data. For details on recording dates according to the Christian calendar, see appendix H.

Record the date of the expression by giving the year or years alone unless a more specific date is needed to distinguish one expression from another expression.

Record date of expression as a separate element, as part of an access point, or as both. For instructions on recording date of expression as part of the authorized access point, see 6.27.3.

For instructions on recording date of expression as part of the authorized access point representing an expression of the Bible, see instructions at 6.30.3.2.

EXAMPLE

2000

Resource described: The complete works of Oscar Wilde / general editors, Russell Jackson and Ian Small. — Oxford ; New York : Oxford University Press, 2000—

1948

Resource described: The works of Oscar Wilde / edited, with an introduction, by G.F. Maine. — New collected edition. — London : Collins, 1948

1940

Resource described: Babar and his children / Jean de Brunhoff. — [United States] : Decca, [1940]. **An audio recording of an English translation of Jean de Brunhoff's children's story Babar en famille, narrated by Frank Luther with instrumental accompaniment. Recorded in New York City on October 28, 1940**

1992

Resource described: Blade runner / a Ladd Company release in association with Sir Run Run Shaw thru Warner Bros. ; Jerry Perenchio and Bud Yorkin present a Michael Deeley-Ridley Scott production ; produced by

Michael Deeley ; screenplay by Hampton Fancher and David Peoples ; directed by Ridley Scott. — Director's cut, Widescreen version. **A revised version of the 1982 motion picture**

1971

Resource described: The Holy Bible, Revised Standard Version : containing the Old and New Testaments with Apocrypha : translated from the original languages, being the version set forth A.D. 1611, revised A.D. 1881-1885 and A.D. 1901, compared with the most ancient authorities and revised A.D. 1946-1952, second edition of the New Testament A.D. 1971, Apocrypha 1957.

1611

Resource described: The book of Psalms : King James Version. — New York : American Bible Society, 1989. **First published in 1611**

1851

Resource described: The Pearl of Great Price : being a choice selection from the revelations, translations, and narrations of Joseph Smith. — Salt Lake City : George Q. Cannon & Sons, 1891. **First published in 1851**

...

6.24 Date of Expression of a Religious Work

~~CORE ELEMENT~~

~~*Date of expression is a core element when needed to differentiate one expression of a religious work from another.*~~

~~6.24.1 Basic Instructions on Recording Date of Expression of a Religious Work~~

~~6.24.1.1 Scope-Recording Date of Expression of a Religious Work~~

~~***Date of expression of a religious work*** is the earliest date associated with an expression of a religious work. The date of the earliest manifestation embodying the expression may be treated as the date of expression. For instructions on recording the date of expression of a religious work, see 6.10.~~

~~6.24.1.2 Sources of Information~~

~~Take information on date of expression of a religious work from any source.~~

~~6.24.1.3 Recording Date of Expression of a Religious Work~~

~~For the Bible and parts of the Bible, record the date of expression by applying the instructions at **6.24.1.4**.~~

~~For other religious works and parts of those works, record the date of expression by applying the general instructions at **6.10**.~~

~~Record date of expression of a religious work as a separate element, as part of an access point, or as both. For instructions on recording date of expression as part of the authorized access point, see **6.30.3**.~~

~~6.24.1.4 The Bible and Parts of the Bible~~

~~Record the year of publication of the resource.~~

EXAMPLE

4959

~~1848~~

~~1964?~~

~~Resource described:~~ The Old and New Testaments of the Holy Bible.— Revised Standard Version.— New York : Nelson, [1964?]

~~Alternative~~

~~If the resource is a facsimile reproduction, identify the original expression and the facsimile separately. Record the year of publication appropriate for each one.~~

EXAMPLE

~~1534~~

~~2002~~

~~Resource described:~~ Biblia, das ist, Die gantze Heilige Schrift deutsch / Mart. Luth. ; begnadet mit kurfürstlicher zu sachsen Freiheit.— Köln : Taschen, ©2002. **Facsimile of a 1534 publication**

~~If the resource was published over more than one year, record the earlier or earliest year.~~

EXAMPLE

~~1883~~

~~Resource described:~~ La Sagrada Biblia / traducida de la Vulgata latina al español, aclarado el sentido de algunos lugares con la luz que dan los textos originales hebreo y griego, é ilustrada con varias notas sacadas de los santos padres y expositores sagrados, por d. Félix Torres Amat.— Barcelona : Montaner y Simon, ~~1883-1884~~

...

6.30.3.2 Authorized Access Point Representing an Expression of the Bible

Construct the authorized access point representing a particular expression of the Bible or of part of the Bible by combining (in this order):

- a) the authorized access point representing the work (see 6.30.1) or the part (see 6.30.2)
- b) one or more of the following elements, as applicable:
 - i) the language of the expression (see 6.11)
 - ii) other distinguishing characteristic of the expression (see 6.25)
 - iii) the date of the expression (see 6.10).

EXAMPLE

Bible. English

Bible. New Testament. English

Bible. Revelation. English

Bible. Latin. Vulgate

Bible. Corinthians. English. Authorized

Bible. English. Smith-Goodspeed

Bible. English. Douai. 1750

Resource described: The Holy Bible / translated from the Latin Vulgate being the edition published at Rheims, A.D. 1582 and at Douay, 1609 ; as revised and corrected in 1750, according to the Clementine edition of the Scriptures, by Richard Challoner

Bible. Greek. Codex Sinaiticus

Resource described: *Bibliorum Codex Sinaiticus Petropolitanus*

Bible. French. Martin. ~~1835~~ 1855

Authorized access point for Martin's 1855 translation: *La Sainte Bible qui contient le Vieux et le Nouveau Testament*

Bible. Gospels. English. Revised Standard. 1975

Resource described: **Authorized access point for the 1975 Biblical harmony:** *The horizontal line synopsis of the Gospels / Reuben J. Swanson. — First edition. — Dillsboro, North Carolina : Western North Carolina Press, Inc., ©1975. — "The Bible text in this publication is from the Revised Standard Version of the Bible" — Title page verso. — A biblical harmony*

Bible. Old Testament. Ethiopic. 1923

Bible. Psalms. Afrikaans. Oberholzer and others. 2005

Resource described: *Afrikaanse Bybel vir Dowes : Psalms. — Eerste uitgawe. — Kaapstad : Bybelgenootskap van Suid-Afrika, 2005. Translated by J.P. Oberholzer, H.J.B. Combrink, H.C. van Zyl, D.F. Tolmie, C.H.J. van der Merwe, R.P. Hough, and E. Roux*

If the resource described contains more than one language expression of the work, create authorized access points for each of the expressions.

[examples unchanged]

If the resource described contains more than one version of the work, create authorized access points for each of the versions.

[examples unchanged]

Alternative

#:

the resource is a facsimile reproduction

~~and~~

~~the date of the manifestation is being treated as the date of expression~~

~~(see [6.24.1.1 RDA](#))~~

then:

~~construct one authorized access point representing the expression using the year of publication of the original, and a second authorized access point using the date of the facsimile.~~

EXAMPLE

~~Bible. German. Luther. 1534~~

~~Bible. German. Luther. 2002~~

Resource described: *Biblia, das ist, Die gantze Heilige Schrift deutsch / Mart. Luth.; begnadet mit kurfürstlicher zu sachsen-Freiheit. — Köln : Taschen, ©2002. Facsimile of a 1534 edition*

INDEX

Bible *See also* [Apocryphal books](#)

date of expression, [6.24.1.4](#)

facsimile, [6.24.1.4](#)

parts

date of expression, [6.24.1.4](#)

Date of expression, [6.10](#)

religious works, [6.24](#)

Expressions

date of expression for religious works, [6.24](#)

Facsimiles and reproductions

Bible, [6.24.1.4](#), [6.30.3.2](#)

Clean copy (Instructions only)

6.10.1 Basic Instructions on Recording Date of Expression

6.10.1.1 Scope

Date of expression ▼ is the earliest date associated with an expression.

The date of expression may represent the date a text was written, the date of final editing of a moving image work, the date of first broadcast for a television or radio program, the date of notation for a score, the date of the recording of an event, etc.

If no specific date can be identified as the date of expression, treat the date of the earliest manifestation embodying the expression as the date of expression.

6.10.1.2 Scope

Take information on date of expression from any source.

6.10.1.3 Recording Date of Expression

Record the date of the expression in terms of the calendar preferred by the agency creating the data. For details on recording dates according to the Christian calendar, see appendix [H](#).

Record the date of the expression by giving the year or years alone unless a more specific date is needed to distinguish one expression from another expression.

Record date of expression as a separate element, as part of an access point, or as both. For instructions on recording date of expression as part of the authorized access point, see [6.27.3](#).

For instructions on recording date of expression as part of the authorized access point representing an expression of the Bible, see instructions at [6.30.3.2](#).

EXAMPLE

2000

Resource described: The complete works of Oscar Wilde / general editors, Russell Jackson and Ian Small. — Oxford ; New York : Oxford University Press, 2000—

1948

Resource described: The works of Oscar Wilde / edited, with an introduction, by G.F. Maine. — New collected edition. — London : Collins, 1948

1940

Resource described: Babar and his children / Jean de Brunhoff. — [United States] : Decca, [1940]. **An audio recording of an English translation of Jean de Brunhoff's children's story Babar en famille, narrated by Frank Luther with instrumental accompaniment. Recorded in New York City on October 28, 1940**

1992

Resource described: Blade runner / a Ladd Company release in association with Sir Run Run Shaw thru Warner Bros. ; Jerry Perenchio and Bud Yorkin present a Michael Deeley-Ridley Scott production ; produced by Michael Deeley ; screenplay by Hampton Fancher and David Peoples ; directed by Ridley Scott. — Director's cut, Widescreen version. **A revised version of the 1982 motion picture**

1971

Resource described: The Holy Bible, Revised Standard Version : containing the Old and New Testaments with Apocrypha : translated from the original languages, being the version set forth A.D. 1611, revised A.D. 1881-1885 and A.D. 1901, compared with the most ancient authorities and revised A.D. 1946-1952, second edition of the New Testament A.D. 1971, Apocrypha 1957.

1611

Resource described: The book of Psalms : King James Version. — New York : American Bible Society, 1989. **First published in 1611**

1851

Resource described: The Pearl of Great Price : being a choice selection from the revelations, translations, and narrations of Joseph Smith. — Salt Lake City : George Q. Cannon & Sons, 1891. **First published in 1851**

...

6.24 Date of Expression of a Religious Work

6.24.1 Recording Date of Expression of a Religious Work

For instructions on recording the date of expression of a religious work, see 6.10.

...

6.30.3.2 Authorized Access Point Representing an Expression of the Bible

Construct the authorized access point representing a particular expression of the Bible or of part of the Bible by combining (in this order):

- c) the authorized access point representing the work (see 6.30.1) or the part (see 6.30.2)
- d) one or more of the following elements, as applicable:
 - iv) the language of the expression (see 6.11)
 - v) other distinguishing characteristic of the expression (see 6.25)
 - vi) the date of the expression (see 6.10).

EXAMPLE

Bible. English

Bible. New Testament. English

Bible. Revelation. English

Bible. Latin. Vulgate

Bible. Corinthians. English. Authorized

Bible. English. Smith-Goodspeed

Bible. English. Douai. 1750

Resource described: The Holy Bible / translated from the Latin Vulgate being the edition published at Rheims, A.D. 1582 and at Douay, 1609 ; as revised and corrected in 1750, according to the Clementine edition of the Scriptures, by Richard Challoner

Bible. Greek. Codex Sinaiticus

Resource described: Bibliorum Codex Sinaiticus Petropolitanus

Bible. French. Martin. 1855

Authorized access point for Martin's 1855 translation: La Sainte Bible qui contient le Vieux et le Nouveau Testament

Bible. Gospels. English. Revised Standard. 1975

Authorized access point for the 1975 Biblical harmony: The horizontal line synopsis of the Gospels

Bible. Old Testament. Ethiopic. 1923

Bible. Psalms. Afrikaans. Oberholzer and others. 2005

Resource described: Afrikaanse Bybel vir Doves : Psalms. — Eerste uitgawe. — Kaapstad : Bybelgenootskap van Suid-Afrika, 2005. **Translated by J.P. Oberholzer, H.J.B. Combrink, H.C. van Zyl, D.F. Tolmie, C.H.J. van der Merwe, R.P. Hough, and E. Roux**

If the resource described contains more than one language expression of the work, create authorized access points for each of the expressions.

[examples unchanged]

If the resource described contains more than one version of the work, create authorized access points for each of the versions.

[examples unchanged]